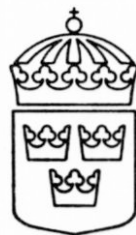


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1983: 33**

## **Nr 33**

### **1982 års internationella avtal om jute och juteprodukter. Genève den 1 oktober 1982**

Avtalet undertecknades av Sverige den 14 januari 1983.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas general-  
sekreterare den 30 juni 1983.

Avtalet har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1982/83: 106, NU 1982/83: 29,  
Rskr 1982/83: 232

**International Agreement on Jute and Jute Products, 1982**

**CONTENTS**

	<i>Page</i>
Preamble .....	12
<i>Chapter I: Objectives</i>	
Article 1 Objectives .....	13
<i>Chapter II: Definitions</i>	
Article 2 Definitions .....	13
<i>Chapter III: Organization and Administration</i>	
Article 3 Establishment, headquarters and structure of the International Jute Organization .....	15
Article 4 Membership in the Organization .....	15
Article 5 Membership by intergovernmental organizations ..	16
<i>Chapter IV: International Jute Council</i>	
Article 6 Composition of the International Jute Council ....	16
Article 7 Powers and functions of the Council .....	17
Article 8 Chairman and Vice-Chairman of the Council .....	17
Article 9 Sessions of the Council ..	18
Article 10 Distribution of votes .....	18
Article 11 Voting procedure of the Council .....	19
Article 12 Decisions and recommendations of the Council ...	20
Article 13 Quorum for the Council ..	20
Article 14 Co-operation with other organizations .....	20
Article 15 Admission of observers ..	21
Article 16 Executive Director and staff .....	21
<i>Chapter V: Privileges and Immunities</i>	
Article 17 Privileges and immunities	22
<i>Chapter VI: Finance</i>	
Article 18 Financial accounts .....	23
Article 19 Forms of payment .....	23

**1982 års internationella avtal om jute och juteprodukter**

**INNEHÅLL**

	<i>Sid.</i>
Inledning .....	12
<i>Kapitel I: Syften</i>	
Artikel 1 Syften .....	13
<i>Kapitel II: Definitioner</i>	
Artikel 2 Definitioner .....	13
<i>Kapitel III: Organisation och förvaltning</i>	
Artikel 3 Internationella juteorganisationens upprättande, säte och uppbyggnad .....	15
Artikel 4 Medlemskap i organisationen .....	15
Artikel 5 Mellanstatliga organisationers medlemskap .....	16
<i>Kapitel IV: Internationella juterådet</i>	
Artikel 6 Internationella juterådets sammansättning .....	16
Artikel 7 Rådets befogenheter och uppgifter .....	17
Artikel 8 Rådets ordförande och vice ordförande .....	17
Artikel 9 Rådets sammanträden ...	18
Artikel 10 Röstfördelning .....	18
Artikel 11 Rådets omröstningsförfarande .....	19
Artikel 12 Rådets beslut och rekommendationer .....	20
Artikel 13 Rådets beslutsförfarande ..	20
Artikel 14 Samarbete med andra organisationer .....	20
Artikel 15 Tillträde för observatörer	21
Artikel 16 Verkställande direktören och personalen .....	21
<i>Kapitel V: Privilegier och immuniteter</i>	
Artikel 17 Privilegier och immuniteter	22
<i>Kapitel VI: Finansiering</i>	
Artikel 18 Räkenskapskonton .....	23
Artikel 19 Inbetalningsformer .....	23

<sup>1</sup> Översättning enligt den i prop. 1982/83: 106 intagna texten.

Article 20	Audit and publication of accounts .....	24	Artikel 20	Revision och publicering av räkenskaperna .....	24
Article 21	Administrative Account ..	24	Artikel 21	Förvaltningskontot .....	24
Article 22	Special Account .....	26	Artikel 22	Särskilda kontot .....	26
<i>Chapter VII: Operational Activities</i>			<i>Kapitel VII: Operationell verksamhet</i>		
Article 23	Projects .....	27	Artikel 23	Projekt .....	27
Article 24	Research and development	28	Artikel 24	Forskning och utveckling .	28
Article 25	Market promotion .....	29	Artikel 25	Marknadsföring .....	29
Article 26	Cost reduction .....	29	Artikel 26	Kostnadsminskning .....	29
Article 27	Criteria for approval of projects .....	29	Artikel 27	Kriterier för godkännande av projekt .....	29
Article 28	Committee on Projects ...	29	Artikel 28	Projektkommittén .....	29
<i>Chapter VIII: Relationship with the Common Fund for Commodities</i>			<i>Kapitel VIII: Förhållandet till den gemensamma råvarufonden</i>		
Article 29	Relationship with the Common Fund for Commodities	30	Artikel 29	Förhållandet till den gemensamma råvarufonden .	30
<i>Chapter IX: Consideration of Important Issues Concerning Jute and Jute Products</i>			<i>Kapitel IX: Beaktande av viktiga frågor om jute och juteprodukter</i>		
Article 30	Consideration of stabilization, competition with synthetics and other issues ..	30	Artikel 30	Stabilisering, konkurrens med syntetmaterial och andra frågor .....	30
<i>Chapter X: Statistics, Studies and Information</i>			<i>Kapitel X: Statistik, studier och information</i>		
Article 31	Statistics, studies and information .....	31	Artikel 31	Statistik, studier och information .....	31
Article 32	Annual report and report on assessment and review	31	Artikel 32	Verksamhetsberättelse och översynsrapportering ....	31
<i>Chapter XI: Miscellaneous</i>			<i>Kapitel XI: Övriga frågor</i>		
Article 33	Complaints and disputes .	32	Artikel 33	Klagomål och tvister ....	32
Article 34	General obligations of members .....	32	Artikel 34	Medlemmarnas allmänna skyldigheter .....	32
Article 35	Relief from obligations ...	32	Artikel 35	Befrielse från skyldigheter	32
Article 36	Differential and remedial measures .....	33	Artikel 36	Särskilda hjälpåtgärder ...	33
<i>Chapter XII: Final Provisions</i>			<i>Kapitel XII: Avslutande bestämmelser</i>		
Article 37	Signature, ratification, acceptance and approval ...	33	Artikel 37	Undertecknande, ratifikation, antagande och godkännande .....	33
Article 38	Depositary .....	33	Artikel 38	Depositarie .....	33
Article 39	Notification of provisional application .....	34	Artikel 39	Meddelande om provisorisk tillämpning .....	34
Article 40	Entry into force .....	34	Artikel 40	Ikraftträdande .....	34
Article 41	Accession .....	35	Artikel 41	Anslutning .....	35
Article 42	Amendments .....	35	Artikel 42	Ändringar .....	35
Article 43	Withdrawal .....	36	Artikel 43	Frånträde .....	36
Article 44	Exclusion .....	37	Artikel 44	Uteslutning .....	37

Article 45	Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment .....	37
Article 46	Duration, extension and termination .....	37
Article 47	Reservations .....	38

## ANNEXES

Annex A	Shares of individual exporting countries in total net exports of jute and jute products of countries participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, as established for the purposes of article 40.
Annex B	Shares of individual importing countries and groups of countries in total net imports of jute and jute products of countries participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, as established for the purposes of article 40.

## PREAMBLE

*The Parties to this Agreement,*

*Recalling* the Declaration and Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order,

*Recalling* resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development at its fourth and fifth sessions,

*Recalling further* the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries, and in particular paragraph 82 thereof,

*Recognizing* the importance of jute and jute products to the economies of many developing exporting countries,

*Considering* that close international co-operation in finding solutions to the problems facing this commodity will further the economic development of the exporting countries and strengthen economic co-operation between exporting and importing countries,

*Have agreed* as follows:

Artikel 45	Avräkning med frånträ-dande eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring .....	37
Artikel 46	Giltighetstid, förlängning och upphörande .....	37
Artikel 47	Reservationer .....	38

## BILAGOR

Bilaga A	Individuella exportländers andelar av den totala nettoexporten av jute och juteprodukter från deltagande länder i Förenta nationernas konferens för jute och juteprodukter 1981, fastställda för tillämpningen av artikel 40.
Bilaga B	Individuella importländers andelar av den totala nettoimporten av jute och juteprodukter till deltagande länder i Förenta nationernas konferens för jute och juteprodukter 1981, fastställda för tillämpningen av artikel 40.

## INLEDNING

*De-avtalslutande parterna,*

*vilka åberopar* förklaringen och handlingsprogrammet om upprättande av en ny internationell ekonomisk ordning;

*vilka åberopar* de av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling vid dess fjärde och femte sessioner antagna resolutionerna 93 (IV) och 124 (V) om ett integrerat råvaruprogram;

*vilka vidare åberopar* handlingsprogrammet för 1980-talet för de minst utvecklade länderna och särskilt moment 82 i detta program;

*vilka erkänner* jutets och juteprodukternas betydelse för många exporterande utvecklingsländers ekonomier;

*vilka anser* att ett nära internationellt samarbete för att finna lösningar på de problem som är förknippade med denna råvara kommer att främja exportländernas ekonomiska utveckling och stärka det ekonomiska samarbetet mellan importländer och exportländer;

*har kommit överens* om följande:



## CHAPTER I – OBJECTIVES

## Article 1

*Objectives*

1. For the benefit of both exporting and importing members, and with a view to achieving the relevant objectives adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in its resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities and taking account of its resolution 98 (IV), the objectives of the International Agreement on Jute and Jute Products, 1982 (hereinafter referred to as "this Agreement") shall be:

(a) To improve structural conditions in the jute market;

(b) To enhance the competitiveness of jute and jute products;

(c) To maintain and enlarge existing markets as well as to develop new markets for jute and jute products;

(d) To develop production of jute and jute products with a view to improving, *inter alia*, their quality for the benefit of importing and exporting members;

(e) To develop production, exports and imports of jute and jute products as regards quantity so as to meet the requirements of world demand and supply.

2. The objectives referred to in paragraph 1 of this article should be met in particular by means of:

(a) Projects of research and development, market promotion and cost reduction;

(b) Collation and dissemination of information relating to jute and jute products;

(c) Consideration of important issues concerning jute and jute products, such as the questions of stabilization of prices and supplies and of competition with synthetics and substitutes.

## CHAPTER II – DEFINITIONS

## Article 2

*Definitions*

For the purposes of this Agreement:

(1) "Jute" means raw jute, kenaf and other allied fibres, including *Urena Lobata*, *Abutilon Avicennae* and *Cephalonema Polyandrum*;

## KAPITEL I – SYFTEN

## Artikel 1

*Syften*

(1) Till fördel för såväl exportmedlemmar som importmedlemmar och med sikte på att i tillämpliga delar uppnå de mål som antagits av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling i dess resolutioner 93 (IV) och 124 (V) om ett integrerat råvaruprogram samt med beaktande av dess resolution 98 (IV), skall syftena med 1982 års internationella avtal om jute och juteprodukter (i fortsättningen kallat "detta avtal") vara följande:

(a) att förbättra strukturförhållandena på jutemarknaden;

(b) att öka jutets och juteprodukternas konkurrensförmåga;

(c) att bibehålla och utvidga befintliga marknader och utveckla nya marknader för jute och juteprodukter;

(d) att utveckla produktionen av jute och juteprodukter för att förbättra deras kvalitet m. m. till fördel för import- och exportmedlemmar;

(e) att kvantitativt utveckla produktionen, exporten och importen av jute och juteprodukter så att de uppfyller världsmarknadens krav på utbud och efterfrågan.

(2) De syften som anges i moment (1) i denna artikel bör särskilt uppnås genom:

(a) projekt för forskning och utveckling, marknadsföring och kostnadsminskning;

(b) sammanställning och spridning av information om jute och juteprodukter;

(c) beaktande av viktiga frågor om jute och juteprodukter, t. ex. frågorna om stabilisering av priser och utbud och om konkurrens med syntet- och ersättningsmaterial.

## KAPITEL II – DEFINITIONER

## Artikel 2

*Definitioner*

Vid tillämpningen av detta avtal avses med:

(1) "jute" råjute, gambohampa och därmed besläktade fibrer, inklusive *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* och *Cephalonema polyandrum*;

(2) "Jute products" means products made wholly or almost wholly of jute, or products whose largest component by weight is jute;

(3) "Member" means a Government or an intergovernmental organization as provided for in article 5 which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

(4) "Exporting member" means a member whose exports of jute and jute products exceed its imports of jute and jute products and which has declared itself to be an exporting member;

(5) "Importing member" means a member whose imports of jute and jute products exceed its exports of products and which has declared itself to be an importing member;

(6) "Organization" means the International Jute Organization established in accordance with article 3;

(7) "Council" means the International Jute Council established in accordance with article 6;

(8) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by exporting members present and voting and at least two thirds of the votes cast by importing members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by a majority of exporting members and by at least four importing members present and voting;

(9) "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of exporting members present and voting and more than half of the total votes of the importing members present and voting counted separately. The votes required for exporting members must be cast by a majority of exporting members present and voting;

(10) "Financial year" means the period from 1 July to 30 June inclusive;

(11) "Jute year" means the period from 1 July to 30 June inclusive;

(12) "Exports of jute" or "exports of jute products" means any jute or jute products which leave the customs territory of any member; and "imports of jute" or "imports of jute products" means any jute or jute

(2) "juteprodukter" produkter som helt eller nästan helt är framställda av jute eller produkter vars största viktcomponent är jute;

(3) "medlem" en regering eller en mellanstatlig organisation enligt vad som stadgas i artikel 5 som samtyckt till att provisoriskt eller slutgiltigt vara bunden av detta avtal;

(4) "exportmedlem" en medlem vars export av jute och juteprodukter överstiger dess import av jute och juteprodukter och som har förklarat sig vara exportmedlem;

(5) "importmedlem" en medlem vars import av jute och juteprodukter överstiger dess export av jute och juteprodukter och som har förklarat sig vara importmedlem;

(6) "organisationen" den internationella juteorganisationen, upprättad i enlighet med artikel 3;

(7) "rådet" det internationella juterådet, upprättat i enlighet med artikel 6;

(8) "kvalificerad majoritet" en majoritet bestående av minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar, varje grupp räknad för sig, förutsatt att dessa röster avges av en majoritet av exportmedlemmarna och av minst fyra närvarande och röstande importmedlemmar;

(9) "fördelad enkel majoritet" en majoritet bestående av mer än hälften av samtliga röster som avgivits av närvarande och röstande exportmedlemmar och mer än hälften av samtliga röster som avgivits av närvarande och röstande importmedlemmar, varje grupp räknad för sig. De röster som krävs för exportmedlemmarna måste avges av en majoritet av närvarande och röstande exportmedlemmar;

(10) "räkenskapsår" perioden från och med den 1 juli till och med den 30 juni;

(11) "juteår" perioden från och med den 1 juli till och med den 30 juni;

(12) "export av jute" eller "export av juteprodukter" allt jute eller alla juteprodukter som utförs ur en medlems tullområde och med "import av jute" eller "import av juteprodukter" allt jute eller alla juteprodukter

products which enter the customs territory of any member, provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that member; and

(13) "Freely usable currencies" means the deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

### CHAPTER III – ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

#### Article 3

##### *Establishment, headquarters and structure of the International Jute Organization*

1. The International Jute Organization is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the International Jute Council and the Committee on Projects as permanent bodies, and the Executive Director and the staff. The Council may, by special vote, establish for specific purposes committees and working groups with specified terms of reference.

3. The headquarters of the Organization shall be in Dacca, Bangladesh.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

#### Article 4

##### *Membership in the Organization*

1. There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- (a) exporting; and
- (b) importing.

2. A member may change its category of membership on such conditions as the Council shall establish.

som införs i en medlems tullområde; om en medlem förvaltar mer än ett tullområde, skall "tullområde" i detta sammanhang anses avse medlemmens samtliga tullområden; och med

(13) "fritt användbara valutor" tyska mark, franska franc, japanska yen, pund sterling, USA-dollar och varje annan valuta som enligt en behörig internationell monetär organisation de facto är allmänt använd som betalningsmedel vid internationella transaktioner och har stor omsättning på de stora valutamarknaderna.

### KAPITEL III – ORGANISATION OCH FÖRVALTNING

#### Artikel 3

##### *Internationella juteorganisationens upprättande, säte och uppbyggnad*

(1) Internationella juteorganisationen upprättas härmed för att handha detta avtals tillämpning och övervaka verksamheten inom dess ram.

(2) Organisationen verksamhet skall permanent skötas av det internationella juterådet och projektkommittén, verkställande direktören och personalen. Rådet kan med kvalificerad majoritet tillsätta kommittéer och arbetsgrupper för särskilda ändamål och med särskilda direktiv.

(3) Organisationen skall ha sitt säte i Dhaka i Bangladesh.

(4) Organisationen säte skall alltid vara förlagt till en medlems territorium.

#### Artikel 4

##### *Medlemskap i organisationen*

(1) Organisationen skall ha två kategorier av medlemmar:

- (a) exportmedlemmar; och
- (b) importmedlemmar.

(2) En medlem kan byta medlemskategori på villkor som rådet fastställer.

Article 5

*Membership by intergovernmental organizations*

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV – INTERNATIONAL JUTE COUNCIL

Article 6

*Composition of the International Jute Council*

1. The highest authority of the Organization shall be the International Jute Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one delegate, and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate delegate shall be empowered to act and vote on behalf of the delegate during the latter's absence or in special circumstances.

Artikel 5

*Mellanstatliga organisationers medlemskap*

(1) Varje hänvisning i detta avtal till "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska gemenskapen och varje annan mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratifikation, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning av sådana mellanstatliga organisationer.

(2) Vid röstning i ärenden inom deras kompetensområden skall mellanstatliga organisationer rösta med ett röstetal motsvarande det totala antal röster som i enlighet med artikel 10 tillkommer deras medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dessa mellanstatliga organisationer icke vara berättigade att utöva sin individuella rösträtt.

KAPITEL IV – INTERNATIONELLA JUTERÅDET

Artikel 6

*Internationella juterådets sammansättning*

(1) Organisationens högsta myndighet skall vara det internationella juterådet, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.

(2) Varje medlem skall företrädas av en delegat i rådet och kan utse suppleanter och sakkunniga att delta i rådets sammanträden.

(3) I delegatens frånvaro eller under särskilda omständigheter skall en suppleant bemyndigas att företräda delegaten och rösta i dennes ställe.

## Article 7

*Powers and functions of the Council*

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization. Such financial rules and regulations shall govern, *inter alia*, the receipt and expenditure of funds under the Administrative and Special Accounts. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

## Article 8

*Chairman and Vice-Chairman of the Council*

1. The Council shall elect for each jute year a Chairman and a Vice-Chairman, who shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of exporting members and the other from among the representatives of importing members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting members and/or from among the representatives of the importing members, as the case may be, on a temporary or permanent basis.

## Artikel 7

*Rådets befogenheter och uppgifter*

(1) Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller låta vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att uppfylla bestämmelserna i detta avtal.

(2) Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att uppfylla detta avtals bestämmelser och förenliga därmed, inklusive rådets egen arbetsordning och finansiella och personella föreskrifter för organisationen. De finansiella reglerna och föreskrifterna skall stadga om bl. a. förvaltningskontots och särskilda kontots inkomster och utgifter. Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva på vilket sätt den kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.

(3) Rådet skall föra de protokoll som erfordras för att fullgöra dess uppgifter enligt detta avtal.

## Artikel 8

*Rådets ordförande och vice ordförande*

(1) Rådet skall för varje juteår välja en ordförande och en vice ordförande, vilka icke skall avlönas av organisationen.

(2) Av ordföranden och vice ordföranden skall den ene väljas bland ombuden för exportmedlemmarna och den andre bland ombuden för importmedlemmarna. Dessa uppdrag skall varje år växla mellan de två medlemskategorierna, vilket dock inte skall utgöra något hinder för att rådet under särskilda omständigheter med kvalificerad majoritet väljer om den ene eller båda.

(3) Om ordföranden är tillfälligt frånvarande skall han ersättas av vice ordföranden. Då såväl ordföranden som vice ordföranden är tillfälligt frånvarande eller endera eller båda permanent frånvarande, må rådet allt efter omständigheterna välja nya funktionärer bland ombuden för exportmedlemmarna och/eller ombuden för importmedlemmarna och på tillfällig eller permanent basis.



Article 9

*Sessions of the Council*

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the jute year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

- (a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or
- (b) A majority of exporting members or a majority of importing members; or
- (c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any session and the agenda for the session shall be communicated to members by the Executive Director at least 30 days in advance, except in cases of emergency when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Article 10

*Distribution of votes*

1. The exporting members shall together hold 1,000 votes and the importing members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the exporting members shall be distributed as follows: 150 votes shall be divided equally among all exporting members to the nearest whole vote for each member; the remaining votes shall be distributed in proportion to the average volume of their net exports of jute and jute products during the preceding three jute years, provided that the maximum number of votes of any exporting member shall not exceed 450. The surplus votes in excess of the maximum shall be distributed to all exporting members having less than 250 votes individually, in proportion to their trade shares.

3. The votes of importing members shall be distributed as follows: each importing

Artikel 9

*Rådets sammanträden*

(1) Rådet skall i regel hålla ett ordinarie sammanträde varje halvår.

(2) Rådet skall hålla extra sammanträde närhelst det så beslutar eller på begäran av:

- (a) verkställande direktören i samförstånd med rådets ordförande; eller
- (b) en majoritet av exportmedlemmarna eller en majoritet av importmedlemmarna; eller
- (c) medlemmar som innehar minst 500 röster.

(3) Rådets sammanträden skall hållas där organisationen har sitt säte, om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om rådet på inbjudan av en medlem sammanträder på annan ort än den där organisationen har sitt säte, skall medlemmen i fråga bestrida de extrakostnader som uppkommer till följd av att sammanträdet hålls utanför sätesorten.

(4) Kallelse till varje sammanträde och dagordning för sammanträdet skall tillställas medlemmarna av verkställande direktören minst 30 dagar i förväg; i nödfall får kallelse utfärdas senare, dock minst sju dagar i förväg.

Artikel 10

*Röstfördelning*

(1) Exportmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och importmedlemmarna tillsammans 1 000 röster.

(2) Exportmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt: 150 röster skall delas lika mellan samtliga exportmedlemmar, varvid avrundning görs till närmaste hela röst för varje medlem; återstående röster skall fördelas proportionellt mot den genomsnittliga volymen av deras nettoexport av jute och juteprodukter under de tre föregående juteåren. Antalet röster för en enskild exportmedlem får dock maximalt uppgå till 450, och övertaliga röster skall i proportion till deras handelsandelar fördelas mellan alla exportmedlemmar som har mindre än 250 röster vardera.

(3) Importmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt: varje importmedlem

member shall have up to five initial votes provided that the total of initial votes shall not exceed 125. The remaining votes shall be distributed in proportion to the annual average of the volume of their respective net imports of jute and jute products during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

4. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of the first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 5 of this article.

5. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall decide the date on which the redistribution of votes shall become effective.

6. There shall be no fractional votes.

7. In rounding to the nearest whole vote, any fraction less than 0.5 shall be rounded downward and any fraction greater than or equal to 0.5 shall be rounded upward.

#### Article 11

##### *Voting procedure of the Council*

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting member may authorize any other exporting member, and any importing member may authorize any other importing member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting or session of the Council.

3. A member authorized by another member to cast the votes held by the authorizing member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing member.

skall ha upp till fem basröster; det totala antalet basröster får dock ej överstiga 125. Återstående röster skall fördelas proportionellt mot den årliga genomsnittsvolymen av vars och ens nettoimport av jute och juteprodukter under den treårsperiod som börjar fyra kalenderår före röstfördelningen.

(4) Rådet skall fördela rösterna för varje räkenskapsår vid början av detta års första sammanträde enligt bestämmelserna i denna artikel. Fördelningen skall förbli i kraft under återstoden av året, med undantag för vad som stadgas i moment (5) i denna artikel.

(5) Närhelst medlemsantalet i organisationen ändras eller när någon medlems rösträtt upphävs eller återställs enligt någon bestämmelse i detta avtal, skall rådet omfördela rösterna inom den eller de berörda medlemskategorier enligt bestämmelserna i denna artikel. Rådet skall fastställa det datum från vilket den nya röstfördelningen skall gälla.

(6) Bråkdelar av röster skall ej förekomma.

(7) Vid avrundning till närmaste hela röst skall varje tal under 0,5 avrundas nedåt och varje tal över eller lika med 0,5 avrundas uppåt.

#### Artikel 11

##### *Rådets omröstningsförfarande*

(1) Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar, och ingen medlem skall ha rätt att dela sina röster. En medlem kan dock rösta på annat sätt med de röster den är berättigad att avge enligt moment (2) i denna artikel.

(2) Genom skriftligt meddelande till rådets ordförande kan varje exportmedlem bemyndiga en annan exportmedlem och varje importmedlem bemyndiga en annan importmedlem att företräda dess intressen och avge dess röster vid varje sammanträde med rådet.

(3) En medlem som av en annan medlem har bemyndigats att avge de röster den bemyndigande medlemmen innehar enligt artikel 10, skall avge dessa röster i enlighet med den bemyndigande medlemmens instruktioner.



4. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

#### Article 12

##### *Decisions and recommendations of the Council*

1. The Council shall endeavour to take all decisions, and make all recommendations, by consensus. If a consensus is not arrived at, all decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purpose of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

3. All decisions and recommendations of the Council shall be consistent with the provisions of this Agreement.

#### Article 13

##### *Quorum for the Council*

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the third day and thereafter shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

#### Article 14

##### *Co-operation with other organizations*

1. The Organization shall, to the maximum extent possible, rely upon and fully utilize the

(4) En medlem som avstår från att rösta skall anses ej ha avgett sina röster.

#### Artikel 12

##### *Rådets beslut och rekommendationer*

(1) Rådet skall eftersträva att fatta alla beslut och avge alla rekommendationer enhälligt. Om enhällighet inte nås, skall rådet fatta alla sina beslut och avge alla sina rekommendationer med fördelad enkel majoritet, såvida detta avtal inte stadgar om kvalificerad majoritet.

(2) Då en medlem begagnar sig av bestämmelserna i artikel 11, moment (2) och dess röster avges vid ett sammanträde med rådet, skall medlemmen vid tillämpningen av moment (1) i denna artikel betraktas som närvarande och röstande.

(3) Alla beslut och rekommendationer av rådet skall stå i överensstämmelse med bestämmelserna i detta avtal.

#### Artikel 13

##### *Rådets beslutsmässighet*

(1) För beslutsmässighet vid rådssammanträde erfordras närvaro av en majoritet av exportmedlemmarna och en majoritet av importmedlemmarna samt att dessa medlemmar innehar minst två tredjedelar av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

(2) Om beslutsmässighet i enlighet med moment (1) i denna artikel ej föreligger den dag som utsatts för sammanträdet och följande dag, erfordras för beslutsmässighet den tredje dagen och därefter närvaro av en majoritet av exportmedlemmarna och en majoritet av importmedlemmarna samt att dessa medlemmar innehar en majoritet av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

(3) Representation enligt artikel 11, moment (2), skall betraktas som närvaro.

#### Artikel 14

##### *Samarbete med andra organisationer*

(1) Organisationen skall i största möjliga utsträckning anlita och till fullo utnyttja de

facilities, services and expertise of organizations such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD). In the event that their facilities, services and expertise are considered by the Council to be deficient or inadequate for the effective functioning of the Organization, the Council shall decide, where circumstances so warrant, to take the necessary action to have the work carried out effectively, if necessary by the Organization on its own.

2. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular UNCTAD, and with FAO and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental and non-governmental organizations as may be appropriate.

3. The Council, bearing in mind the particular role of UNCTAD in the field of international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work.

#### Article 15

##### *Admission of observers*

The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in article 14 and article 31 concerned with international trade in jute and jute products or with the jute industry to attend as observers any of the meetings of the Council.

#### Article 16

##### *Executive Director and staff*

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

hjälpmedel och tjänster och den expertis som står till buds inom organisationer som Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO), UNCTAD/GATT:s Internationella handelscentrum (ITC), Förenta nationernas organisation för industriell utveckling (UNIDO) och Förenta nationernas konferens för handel och utveckling (UNCTAD). I den händelse att deras hjälpmedel, tjänster och expertis enligt rådets mening är bristfälliga eller otillräckliga, skall rådet då så är befogat besluta att vidta erforderliga åtgärder för att organisationen skall kunna bedriva sin verksamhet på ett effektivt sätt, om nödvändigt med sina egna resurser.

(2) Rådet skall vidta lämpliga mått och steg för samråd eller samarbete med Förenta nationerna och dess organ, särskilt UNCTAD, liksom med FAO och lämpliga fackorgan inom Förenta nationerna och mellanstatliga och icke-statliga organisationer i övrigt.

(3) Rådet skall, med beaktande av UNCTAD:s speciella roll på den internationella råvaruhandels område, på lämpligt sätt hålla denna organisation informerad om sina aktiviteter och arbetsprogram.

#### Artikel 15

##### *Tillträde för observatörer*

Rådet kan inbjuda varje icke-riedlemsland och varje i artiklarna 14 och 31 nämnd organisation som har befattning med den internationella handeln med jute och juteprodukter eller med juteindustrin att delta som observatörer i rådets sammanträden.

#### Artikel 16

##### *Verkställande direktören och personalen*

(1) Rådet skall med kvalificerad majoritet utse verkställande direktören.

(2) Verkställande direktörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet.

(3) Verkställande direktören skall vara organisationens chefstjänsteman och skall vara ansvarig inför rådet för förvaltningen av och verksamheten inom ramen för detta avtal i enlighet med rådets beslut.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with the regulations established by the Council. The Council shall at its first session decide on the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint for the initial five-year period. Such staff shall be recruited in stages. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the jute industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and other staff shall not seek or receive instruction from any member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and other staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## CHAPTER V – PRIVILEGES AND IMMUNITIES

### Article 17

#### *Privileges and immunities*

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The Organization shall, as soon as possible after the entry into force of this Agreement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Organization is to be situated (hereinafter referred to as "the host Government") an agreement (hereinafter referred to as "the Headquarters Agreement") relating to such status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of delegates of members, as are reasonably necessary for the purpose of discharging their functions.

(4) Verkställande direktören skall utse personalen i enlighet med de av rådet fastställda reglerna. Rådet skall vid sitt första sammanträde besluta hur många chefstjänstemän och handläggare verkställande direktören får utse för den inledande femårsperioden. Sådan personal skall rekryteras stegvis. Alla förändringar av antalet chefstjänstemän och handläggare skall beslutas av rådet med kvalificerad majoritet. Personalen skall vara ansvarig inför verkställande direktören.

(5) Varken verkställande direktören eller övrig personal får ha några ekonomiska intressen i juteindustrin eller jutehandeln eller i därmed förbundna kommersiella aktiviteter.

(6) Verkställande direktören och övrig personal får vid fullgörandet av sina åligganden ej begära eller motta instruktioner från någon medlem eller från någon myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje åtgärd som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän, i sista hand ansvariga inför rådet. Varje medlem skall respektera att verkställande direktörens och den övriga personalens åligganden uteslutande är av internationell art och skall ej söka påverka dem vid fullgörandet av deras uppgifter.

## KAPITEL V – PRIVILEGIER OCH IMMUNITETER

### Artikel 17

#### *Privilegier och immuniteter*

(1) Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och föfoga över lös och fast egendom och att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

(2) Organisationen skall snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande söka sluta avtal (i det följande kallat "sättesavtal") med regeringen i det land till vilket organisationens säte skall förläggas (nedan kallat "värdlandet") om den status och de privilegier och immuniteter för organisationen, dess verkställande direktör, personal och experter och för medlemmarnas delegater som kan anses erforderliga för fullgörandet av deras uppgifter.

3. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

4. The Organization may also conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. If the headquarters of the Organization is moved to another country which is a member of the Organization, that member shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

6. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

(a) By agreement between the host Government and the Organization;

(b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or

(c) In the event of the Organization ceasing to exist.

## CHAPTER VI—FINANCE

### Article 18

#### *Financial accounts*

1. There shall be established two accounts:

(a) The Administrative Account; and

(b) The Special Account.

2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision in its rules of procedure therefor.

### Article 19

#### *Forms of payment*

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

(3) I avvaktan på att det i moment (2) i denna artikel nämnda sätesavtalet sluts, skall organisationen anmoda värdlandet att i den utsträckning det är förenligt med dess nationella lagstiftning bevilja skattebefrielse för det vederlag som organisationen betalar till sina anställda samt för organisationens tillgångar, inkomster och övriga egendom.

(4) Organisationen kan också med ett eller flera länder sluta avtal, som skall godkännas av rådet, angående sådana privilegier och immuniteter som kan behövas för att avtalet skall fungera på rätt sätt.

(5) Om organisationens säte flyttas till ett annat land som är medlem av organisationen skall denna medlem snarast möjligt sluta ett sätesavtal med organisationen; detta sätesavtal skall godkännas av rådet.

(6) Sätesavtalet skall vara oberoende av detta avtal. Det skall dock upphöra att gälla:

(a) genom överenskommelse mellan värdlandets regering och organisationen;

(b) om organisationens säte flyttas från värdlandet; eller

(c) om organisationen upplöses.

## KAPITEL VI – FINANSIERING

### Artikel 18

#### *Räkenskapskonton*

(1) Två konton skall inrättas:

(a) förvaltningskontot; och

(b) särskilda kontot.

(2) Verkställande direktören skall ansvara för förvaltningen av dessa konton och rådet skall i sin arbetsordning föranstalta härom.

### Artikel 19

#### *Inbetalningsformer*

(1) Bidrag till förvaltningskontot skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.

2. Financial contributions to the Special Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account, including scientific and technical equipment or manpower, to meet the requirements of approved projects.

#### Article 20

##### *Audit and publication of accounts*

1. The Council shall appoint auditors for the purpose of auditing its books of account.

2. An independently audited statement of the Administrative Account and of the Special Account shall be made available to members as soon as possible after the close of each jute year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

#### Article 21

##### *Administrative Account*

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions from members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.

2. The expenses of delegations to the Council, the Committee on Projects and to the committees and working groups referred to in article 3, paragraph 2, shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.

3. During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number

(2) Finansiella bidrag till särskilda kontot skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.

(3) Rådet kan också besluta att ta emot andra former av bidrag till särskilda kontot, t. ex. vetenskaplig och teknisk utrustning eller arbetskraft, som behövs för att genomföra godkända projekt.

#### Artikel 20

##### *Revision och publicering av räkenskaperna*

(1) Rådet skall utse revisorer för granskning av dess räkenskaper.

(2) Oberoende revisionsberättelser över förvaltningskontot och särskilda kontot skall tillställas medlemmarna snarast möjligt och ej senare än sex månader efter varje juteårs slut och om möjligt upptas till godkännande av rådet vid dess nästa sammanträde. En sammanfattning av revisionsberättelserna och balansräkningen skall därefter publiceras.

#### Artikel 21

##### *Förvaltningskontot*

(1) De utgifter som erfordras för förvaltningen av detta avtal skall belasta förvaltningskontot och bestridas genom årliga bidrag från medlemmarna i enlighet med respektive medlems författningsmässiga eller institutionella förfaranden; bidragens storlek skall fastställas enligt momenten (3), (4) och (5) i denna artikel.

(2) Utgifterna för rådsdelegater, delegater i projektkommittén och i de nämnder och arbetsgrupper som nämns i artikel 3, moment (2), skall bestridas av berörda medlemmar. Om en medlem begär särskilda tjänster av organisationen, skall rådet kräva att medlemmen i fråga betalar kostnaderna för dessa tjänster.

(3) Under andra hälften av varje räkenskapsår skall rådet godkänna organisationens förvaltningsbudget för det följande räkenskapsåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget.

(4) Varje medlems bidrag till förvaltningsbudgeten för varje räkenskapsår skall fastställas på grundval av förhållandet mellan an-



of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members for the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within two months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If the member has still not paid its contribution within two months after such request, it shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of six months from the due date of contribution that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended unless the Council, by special vote, decides otherwise. If that member still fails to pay its contribution at the expiry of a period of one month from the date of suspension of its voting rights, all rights of that member under this Agreement shall be suspended by the Council until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council by special vote decides otherwise.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall in particular remain liable to pay its contribution.

talet av dess röster vid den tidpunkt då förvaltningsbudgeten för ifrågavarande räkenskapsår godkänns och det totala antalet röster för samtliga medlemmar. När bidragen fastställs skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till om någon medlems rösträtt upphävs eller en omfördelning av rösterna skett till följd därav.

(5) Initialbidraget för en medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen tilldelas och den tid som återstår av det löpande räkenskapsåret; de bidrag som fastställts för övriga medlemmar för det löpande räkenskapsåret skall dock inte ändras härigenom.

(6) Bidragen till den första förvaltningsbudgeten skall förfalla till betalning vid en tidpunkt som fastställs av rådet vid dess första sammanträde. Bidrag till följande förvaltningsbudgeter skall förfalla till betalning på varje räkenskapsårs första dag. Bidrag från medlemmar avseende det räkenskapsår under vilket de inträder i organisationen skall förfalla till betalning vid den tidpunkt då de blir medlemmar.

(7) Om en medlem ej till fullo har betalt sitt bidrag till förvaltningsbudgeten inom två månader efter det att bidraget enligt moment (6) i denna artikel har förfallit till betalning, skall verkställande direktören anmoda medlemmen i fråga att betala snarast möjligt. Om medlemmen inom två månader efter en sådan anmodan ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmen anmodas att framlägga skälen till sin oförmåga att betala. Om medlemmen i fråga efter utgången av sex månader från det datum då bidraget förfallit till betalning ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmens rösträtt upphävas, såvida ej rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om medlemmen vid utgången av en period om en månad från datum för upphävandet av dess rösträtt ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmens samtliga rättigheter enligt detta avtal upphävas av rådet till dess medlemmen till fullo har betalt sitt bidrag, såvida ej rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda.

(8) En medlem vars rättigheter har upphävts enligt moment (7) i denna artikel skall främst vara skyldig att erlagga sitt bidrag.

Article 22

*Special Account*

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

- (a) The Pre-Project Sub-Account; and
- (b) The Project Sub-Account.

2. All expenditures for the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.

3. All receipts pertaining to specific identifiable projects shall be brought into the Special Account. All expenditures incurred on such projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the Special Account.

4. The possible sources of finance for the Special Account shall be:

(a) The Second Account of the Common Fund for Commodities, when established;

(b) Regional and international financial institutions namely, the United Nations Development Programme, the World Bank, the Asian Development Bank, the Inter-American Development Bank and the African Development Bank, etc.; and

(c) Voluntary contributions.

5. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.

6. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees given by individual members or other entities.

Artikel 22

*Särskilda kontot*

(1) Under särskilda kontot skall två underkonton inrättas:

- (a) förprojektunderkontot; och
- (b) projektunderkontot.

(2) Alla utgifter för förprojektunderkontot skall återbetalas från projektunderkontot om projekt senare godkänns och finansieras. Om rådet inom sex månader efter detta avtals ikraftträdande inte erhåller några medel till förprojektunderkontot, skall det ompröva situationen och vidta lämpliga åtgärder.

(3) Alla inkomster som hänför sig till specifika identifierbara projekt skall gottskrivas särskilda kontot. Alla utgifter för sådana projekt, inklusive arvoden och reseutgifter för konsulter och experter, skall belasta särskilda kontot.

(4) Möjliga finansieringskällor för särskilda kontot skall vara:

(a) andra kontot inom den gemensamma råvarufonden, då denna upprättats;

(b) regionala och internationella finansinstitut som Förenta nationernas utvecklingsprogram, Världsbanken, Asiatiska utvecklingsbanken, Interamerikanska utvecklingsbanken och Afrikanska utvecklingsbanken; och

(c) frivilliga bidrag.

(5) Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa på vilka villkor det, då och där så är lämpligt, kan vara villigt att tillstyrka lånefinansiering av projekt, i fall då en eller flera medlemmar frivilligt har iklätt sig alla skyldigheter i fråga om lånen. Organisationen skall icke ha några förpliktelser för sådana lån.

(6) Rådet kan föreslå och verka för att vilken som helst enhet som är villig härtill, inklusive en eller flera medlemmar, upptar lån för att finansiera godkända projekt och ikläder sig alla därmed förknippade förpliktelser; dock skall organisationen förbehålla sig rätten att övervaka resursanvändningen och kontrollera genomförandet av på detta sätt finansierade projekt. Organisationen skall emellertid inte vara ansvarig för säkerheter som ställts av enskilda medlemmar eller andra enheter.



7. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.

8. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for pre-project activities as well as for approved projects.

9. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

10. The resources of the Special Account shall be used only for approved projects or for pre-project activities.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining *pro rata* to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

12. The Council may, when appropriate, review the financing of the Special Account.

## CHAPTER VII—OPERATIONAL ACTIVITIES

### Article 23

#### Projects

1. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council shall, on a continuing basis and in accordance with the provisions of article 14, paragraph 1, identify, arrange for the preparation and implementation of, and, with a view to ensuring their effectiveness, follow up projects in the fields of research and development, market promotion and cost reduction and other relevant projects approved by the Council.

2. The Executive Director shall submit proposals on projects referred to in paragraph 1 of this article to the Committee on Projects. Such proposals shall be circulated

(7) Ingen medlem skall till följd av sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för någon förpliktelse som uppkommit genom att någon annan medlem eller enhet upptagit eller beviljat lån i samband med projekt.

(8) Rådet kan ta emot frivilliga, icke öronmärkta medel, för den händelse att det erbjuds sådana. Sådana medel kan utnyttjas såväl för förprojektaktiviteter som för godkända projekt.

(9) Verkställande direktören skall, på villkor som rådet bestämmer, eftersträva tillräcklig och säker finansiering för av rådet godkända projekt.

(10) Särskilda kontots resurser skall användas enbart för godkända projekt eller förprojektaktiviteter.

(11) Bidrag till specificerade godkända projekt skall användas enbart för de projekt för vilka de ursprungligen var avsedda, om inte rådet i samförstånd med bidragsgivaren beslutar annorlunda. När ett projekt har avslutats skall organisationen till var och en som bidragit till specificerade projekt återbetala eventuellt överskjutande medel, fördelade proportionellt mot varje bidragsgivares andel i summan av de bidrag som ursprungligen ställdes till förfogande för projektets finansiering, såvida ej bidragsgivaren går med på annat förfarande.

(12) Rådet kan då så är lämpligt ompröva särskilda kontots finansiering.

## KAPITEL VII – Operationell verksamhet

### Artikel 23

#### Projekt

(1) För att uppnå de syften som anges i artikel 1 skall rådet fortlöpande och i enlighet med bestämmelserna i artikel 14, moment (1), identifiera, låta förbereda och genomföra och med sikte på att säkerställa deras effektivitet följa upp projekt inom områdena forskning och utveckling, marknadsföring och kostnadsminskning och andra hithörande projekt som rådet godkännt.

(2) Verkställande direktören skall hänskjuta förslag till sådana projekt som nämns i moment (1) i denna artikel till projektkommittén. Förslagen skall tillställas alla medlem-

to all members at least two months before the session of the Committee at which they are to be considered. On the basis of these proposals, the Committee shall decide which pre-project activities shall be undertaken. Such pre-project activities shall be arranged by the Executive Director in accordance with rules and regulations to be adopted by the Council.

3. The results of the pre-project activities including detailed costings, possible benefits, duration, location and possible executing agencies, shall be submitted by the Executive Director to the Committee after circulation to all members at least two months before the session of the Committee at which they are to be considered.

4. The Committee shall consider the results of such pre-project activities and make recommendations on the projects to the Council.

5. The Council shall consider the recommendations and shall, by special vote, decide on the proposed projects for financing in accordance with article 22 and article 27.

6. The Council shall decide on the relative priorities of projects.

7. Initially, the Council shall give priority to projects prepared by FAO and ITC for the Preparatory Meetings on Jute and Jute Products under the Integrated Programme for Commodities and to such other viable projects as the Council may approve.

8. The Council shall obtain the approval of a member before approving a project in the territory of that member.

9. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any project.

mar minst två månader före det sammanträde med kommittén vid vilket de skall behandlas. På grundval av dessa förslag skall kommittén besluta vilka förprojektaktiviteter som skall inledas. Genomförandet av sådana förprojektaktiviteter skall ombesörjas av verkställande direktören i enlighet med regler och föreskrifter som rådet skall fastställa.

(3) Resultaten av förprojektaktiviteterna, innefattande detaljerade kostnadsberäkningar, möjliga vinster, varaktighet, lokalisering och tänkbara verkställande organ, skall föreläggas kommittén efter utsändning till samtliga medlemmar minst två månader före det kommittésammanträde vid vilket de skall behandlas.

(4) Kommittén skall pröva resultaten av förprojektaktiviteterna och utfärda rekommendationer beträffande projekten till rådet.

(5) Rådet skall överväga rekommendationerna och med kvalificerad majoritet besluta om de föreslagna finansieringsprojekten i enlighet med artiklarna 22 och 27.

(6) Rådet skall fastställa de olika projektens inbördes förtursrätt.

(7) I början skall rådet ge prioritet åt av FAO och ITC förberedda projekt inför de förberedande mötena om jute och juteprodukter inom ramen för det integrerade råvaruprogrammet, och åt de övriga bärkraftiga projekt som rådet kan komma att godkänna.

(8) Rådet skall inhämta en medlems godkännande innan det godkänner ett projekt inom denna medlems territorium.

(9) Rådet kan med kvalificerad majoritet dra in sitt stöd till ett projekt.

#### Article 24

##### *Research and development*

Projects relating to research and development should *inter alia* be aimed at:

(a) Improving agricultural productivity and fibre quality;

(b) Improving manufacturing processes for existing and new products;

(c) Finding new end-uses and improving existing products.

#### Artikel 24

##### *Forskning och utveckling*

Projekt som rör forskning och utveckling bör bl. a. syfta till:

(a) att förbättra jordbrukets produktivitet och fiberkvaliteten;

(b) att förbättra tillverkningsprocesserna för existerande och nya produkter;

(c) att finna nya slutanvändningar och förbättra existerande produkter.

## Article 25

*Market promotion*

Projects relating to market promotion should *inter alia* be aimed at the maintenance and expansion of markets for existing products and finding markets for new products.

## Article 26

*Cost reduction*

The projects relating to cost reduction should, *inter alia*, be aimed at, in so far as appropriate, improving processes and techniques relating to agricultural productivity and fibre quality, as well as improvement of processes and techniques relating to labour, material and capital costs in the jute manufacturing industry and developing and maintaining, for the use of members, information on the most efficient processes and techniques currently available to the jute economy.

## Article 27

*Criteria for approval of projects*

Approval of projects by the Council shall be based on the following criteria:

- (a) They shall have the potential of benefiting, at present or in the future, more than one exporting member and be of benefit to the jute economy as a whole;
- (b) They shall be related to the maintenance or expansion of international trade in jute and jute products;
- (c) They shall offer prospects for favourable economic results in relation to costs in the short term or in the long term;
- (d) They shall be designed to be consistent with the size of the international trade in jute and jute products;
- (e) They shall have the potential for improving the general competitiveness or market prospects of jute and jute products.

## Article 28

*Committee on Projects*

1. A Committee on Projects (hereinafter referred to as "the Committee") is hereby established. It shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

## Artikel 25

*Marknadsföring*

Projekt som rör marknadsföring bör bl. a. syfta till att bibehålla och utvidga marknaderna för existerande produkter och finna marknader för nya produkter.

## Artikel 26

*Kostnadsminskning*

Projekt som rör kostnadsminskning bör bl. a. syfta till att så långt det är lämpligt förbättra processer och metoder med anknytning till jordbrukets produktivitet och fiberkvaliteten, liksom till förbättring av processer och metoder med anknytning till arbets-, material- och kapitalkostnaderna inom jutetillverkningsindustrin och till att fortlöpande ge medlemmarna aktuell information om de mest effektiva processer och metoder som finns tillgängliga för juteekonomin.

## Artikel 27

*Kriterier för godkännande av projekt*

Rådets godkännande av projekt skall baseras på följande kriterier:

- (a) de skall ha förutsättningar att nu eller framdeles gagna mer än en exportmedlem och vara till nytta för juteekonomin i dess helhet;
- (b) de skall ha anknytning till vidmakthållandet eller utvidgandet av den internationella handeln med jute och juteprodukter;
- (c) de skall på kort eller lång sikt öppna möjligheter till i förhållande till kostnaderna gynnsamma ekonomiska resultat;
- (d) de skall vara utformade så att de är förenliga med omfattningen av den internationella handeln med jute och juteprodukter;
- (e) de skall ha förutsättningar att förbättra jutets och juteprodukternas allmänna konkurrensförmåga eller marknadsutsikter.

## Artikel 28

*Projektkommittén*

(1) En projektkommitté (i det följande kallad "kommittén") upprättas härmed. Den skall vara ansvarig inför rådet och verka under dettas allmänna ledning.

2. Participation in the Committee shall be open to all members. The rules of procedure as well as the distribution of votes and voting procedure of the Committee shall be those of the Council *mutatis mutandis*. The Committee shall, unless it decides otherwise, meet four times a year or at the request of the Council.

3. The functions of the Committee shall be:

(a) To consider and technically appraise and evaluate project proposals referred to in article 23;

(b) To decide on pre-project activities; and

(c) To make recommendations to the Council relating to projects.

#### CHAPTER VIII – RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

##### Article 29

###### *Relationship with the Common Fund for Commodities*

When the Common Fund becomes operational, the Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities.

#### CHAPTER IX – CONSIDERATION OF IMPORTANT ISSUES CONCERNING JUTE AND JUTE PRODUCTS

##### Article 30

###### *Consideration of stabilization, competition with synthetics and other issues*

1. The Council shall continue consideration of the questions of stabilization of prices and supplies of jute and jute products for export with a view to finding solutions therefor. Following such consideration, any solution agreed upon that entails measures not already explicitly provided for in this Agreement may only be implemented by an amendment of this Agreement pursuant to article 42.

2. The Council shall consider issues relating to competition between jute and jute

(2) Alla medlemmar skall ha rätt att delta i kommitténs arbete. Kommitténs arbetsordning, röstfördelning och omröstningsförfarande skall med vederbörliga ändringar överensstämja med rådets. Kommittén skall, såvida den ej beslutar annorlunda, sammanträda fyra gånger per år eller på rådets begäran.

(3) Kommitténs uppgifter skall vara:

(a) att pröva och tekniskt bedöma sådana projektförslag som nämns i artikel 23;

(b) att besluta om förprojektaktiviteter; och

(c) att utfärda rekommendationer till rådet beträffande projekt.

#### KAPITEL VIII – FÖRHÅLLANDET TILL DEN GEMENSAMMA RÅVARUFONDEN

##### Artikel 29

###### *Förhållandet till den gemensamma råvarufonden*

Då verksamheten inom den gemensamma fonden inletts, skall organisationen till fullo utnyttja fondens möjligheter i enlighet med de principer som fastställts i avtalet om upprättande av den gemensamma råvarufonden.

#### KAPITEL IX – BEAKTANDE AV VIKTIGA FRÅGOR OM JUTE OCH JUTEPRODUKTER

##### Artikel 30

###### *Stabilisering, konkurrens med syntetmaterial och andra frågor*

(1) Rådet skall fortlöpande beakta frågorna om stabilisering av priserna på och utbudet av jute och juteprodukter för export med sikte på att finna lösningar på dessa. Om detta leder till att man kommer överens om någon lösning som medför åtgärder om vilka ej uttryckligen stadgas i detta avtal, kan denna lösning realiseras endast genom en ändring av detta avtal enligt artikel 42.

(2) Rådet skall överväga frågor rörande konkurrensen mellan å ena sidan jute och

products on the one hand, and synthetics and substitutes on the other.

3. The Council shall make arrangements for the continuing consideration of other important issues relevant to jute and jute products.

## CHAPTER X – STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

### Article 31

#### *Statistics and studies and information*

1. The Council shall establish close relationships with appropriate international organizations, in particular FAO, in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information on all factors affecting jute and jute products. The Organization shall collect, collate and as necessary publish such statistical information on production, trade, supply, stocks, consumption and prices of jute, jute products, synthetics and substitutes as is necessary for the operation of this Agreement.

2. Members shall furnish statistics and information within a reasonable time to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation.

3. The Council shall arrange to have studies undertaken of the trends and of the short- and long-term problems of the world jute economy.

4. The Council shall ensure that no information published shall prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing jute, jute products, synthetics and substitutes.

### Article 32

#### *Annual report and report on assessment and review*

1. The Council shall, within six months of the close of each jute year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.

2. The Council shall annually assess and review the world jute situation and outlook, including the state of competition with synthetics and substitutes, and shall inform members of the results of the review.

juteprodukter och å andra sidan syntet- och ersättningsmaterial.

(3) Rådet skall föranstalta om fortlöpande bevakning av andra viktiga frågor rörande jute och juteprodukter.

## KAPITEL X – STATISTIK, STUDIER OCH INFORMATION

### Artikel 31

#### *Statistik, studier och information*

(1) Rådet skall etablera nära kontakter med lämpliga internationella organisationer, i synnerhet FAO, för att bidra till att säkra tillgången på aktuell och tillförlitlig information om alla faktorer som påverkar jutet och juteproduktionen. Organisationen skall insamla, sammanställa och efter behov publicera sådan statistisk information om produktion, handel, utbud, lager, konsumtion och priser för jute, juteprodukter, syntet- och ersättningsmaterial som erfordras för verksamheten inom detta avtals ram.

(2) Medlemmarna skall tillhandahålla statistik och annan information inom skälig tid och i den största möjliga omfattning som är förenlig med deras nationella lagstiftning.

(3) Rådet skall föranstalta om studier av trenderna och problemen på kort och lång sikt inom världens juteekonomi.

(4) Rådet skall säkerställa att publicerade uppgifter inte medger otillbörlig insyn i den verksamhet som bedrivs av enskilda eller företag som producerar, bearbetar eller saluför jute, juteprodukter, syntet- och ersättningsmaterial.

### Artikel 32

#### *Verksamhetsberättelse och översynsrapportering*

(1) Rådet skall inom sex månader efter varje juteårs slut publicera en årsrapport om sin verksamhet och sådan övrig information som det anser lämplig.

(2) Rådet skall årligen se över läget och framtidsutsikterna på den internationella jutemarknaden, inklusive konkurrensläget i förhållande till syntet- och ersättningsmaterial, och informera medlemmarna om resultatet av denna översyn.



3. The review shall be carried out in the light of information supplied by members in relation to national production, stocks, exports and imports, consumption and prices, of jute and jute products and synthetics and substitutes and such other information as may be available to the Council either directly or through the appropriate organizations in the United Nations system, including UNCTAD and FAO, and appropriate inter-governmental and non-governmental organizations.

## CHAPTER XI – MISCELLANEOUS

### Article 33

#### *Complaints and disputes*

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

### Article 34

#### *General obligations of members*

1. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of its objectives and to avoid action in contradiction to them.

2. Members undertake to accept as binding decisions of the Council under the provisions of this Agreement, and shall seek to refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

### Article 35

#### *Relief from obligations*

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or *force majeure* not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article,

(3) Översynen skall genomföras på grundval av dels den information som medlemmarna lämnar beträffande nationell produktion, lager, export och import, konsumtion och priser för jute och juteprodukter, syntet- och ersättningsmaterial, dels den övriga information som rådet kan få tillgång till antingen direkt eller via lämpliga organisationer inom FN-systemet, inklusive UNCTAD och FAO, och lämpliga mellanstatliga och icke-statliga organisationer.

## KAPITEL XI – ÖVRIGA FRÅGOR

### Artikel 33

#### *Klagomål och tvister*

Varje klagomål rörande någon medlems underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter enligt detta avtal och varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall hänskjutas till rådet för avgörande. Rådets beslut i dessa frågor skall vara slutgiltig och bindande.

### Artikel 34

#### *Medlemmarnas allmänna skyldigheter*

(1) Medlemmarna skall under detta avtals giltighetstid efter bästa förmåga och genom inbördes samarbete söka främja uppnåendet av dess syften och undvika åtgärder som motverkar dessa syften.

(2) Medlemmarna skall godkänna rådets beslut enligt detta avtal som bindande och söka avstå från att vidta åtgärder som kan begränsa eller motverka dem.

### Artikel 35

#### *Befrielse från skyldigheter*

(1) Om det är nödvändigt på grund av exceptionella omständigheter, nödläge eller *force majeure* varom ej uttryckligen stadgas i detta avtal, kan rådet med kvalificerad majoritet befria en medlem från en skyldighet enligt detta avtal, förutsatt att medlemmen ger en tillfredsställande förklaring till skälen för att skyldigheten ej kan infrias.

(2) Då rådet enligt moment (1) i denna artikel befriar en medlem från en skyldighet,

shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

#### Article 36

##### *Differential and remedial measures*

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Without prejudice to the interests of other exporting members, the Council shall, in all its activities, give special consideration to the needs of a particular least developed exporting member.

## CHAPTER XII – FINAL PROVISIONS

#### Article 37

##### *Signature, ratification, acceptance and approval*

1. This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 3 January to 30 June 1983 inclusive by Governments invited to the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:

(a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement;

(b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to this effect with the depositary.

#### Article 38

##### *Depositary*

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

skall det uttryckligen ange på vilka villkor och för vilken period medlemmen befrias från skyldigheten och skälen till att befrielsen medges.

#### Artikel 36

##### *Särskilda hjälpåtgärder*

(1) Importmedlemmar som är utvecklingsländer och vilkas intressen påverkas ogynnsamt av åtgärder som vidtas enligt detta avtal, kan vända sig till rådet för lämpliga särskilda hjälpåtgärder. Rådet skall överväga lämpliga åtgärder i enlighet med moment (3) och (4) i avsnitt III i UNCTAD-resolution 93 (IV).

(2) Utan förfång för andra exportmedlemmars intressen skall rådet i all sin verksamhet särskilt beakta ett enskilt minst utvecklat exporterande medlemslands behov.

## KAPITEL XII – AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

#### Artikel 37

##### *Undertecknande, ratifikation, antagande och godkännande*

(1) Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 3 januari till och med den 30 juni 1983 för de regeringar som inbjudits till Förenta nationernas konferens för jute och juteprodukter 1981.

(2) Varje i moment (1) i denna artikel nämnd regering kan:

(a) vid undertecknandet av detta avtal deklarerar att den genom sitt undertecknande förklarar sig villig att bindas av detta avtal;

(b) efter sitt undertecknande av detta avtal ratificera, anta eller godkänna det genom att deponera ett instrument för ratifikation, antagande eller godkännande hos depositarien.

#### Artikel 38

##### *Depositarie*

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.



Article 39

*Notification of provisional application*

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 40 or, if it is already in force, at a specified date. At the time of its notification of provisional application, each Government shall declare itself to be an exporting member or an importing member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when this Agreement enters into force or, if this Agreement is already in force, at a specified date shall, from that time, be a provisional member of the Organization, until it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession and thus becomes a member.

Article 40

*Entry into force*

1. This Agreement shall enter into force on 1 July 1983 or on any date thereafter, if by that date three Governments accounting for at least 85 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and 20 Governments accounting for at least 65 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2(a), or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. This Agreement shall enter into force provisionally on 1 July 1983 or on any date thereafter, if by that date three Governments accounting for at least 85 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and 20 Governments accounting for at least 65 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2(a), or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the depositary under article 39 that they will apply this Agreement provisionally.

Artikel 39

*Meddelande om provisorisk tillämpning*

(1) En signatärregering som avser att ratificera, anta eller godkänna detta avtal, eller en regering för vilken rådet har fastställt villkor för anslutning men som ännu ej har kunnat deponera sitt instrument, kan vid vilken tidpunkt som helst meddela depositarien att den ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt, antingen då det träder i kraft enligt artikel 40 eller, om det redan har trätt i kraft, från en angiven tidpunkt. Varje regering skall vid den tidpunkt då den avger meddelande om provisorisk tillämpning förklara sig vara exportmedlem eller importmedlem.

(2) En regering som enligt moment (1) i denna artikel har meddelat att den ämnar tillämpa detta avtal antingen då det träder i kraft eller, om det redan har trätt i kraft, från en angiven tidpunkt, skall därefter vara provisorisk medlem av organisationen, tills den deponerar sitt instrument för ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning och sålunda blir medlem.

Artikel 40

*Ikraftträdande*

(1) Detta avtal skall träda i kraft den 1 juli 1983 eller när som helst därefter, om tre regeringar som svarar för minst 85 procent av nettoexporten, enligt bilaga A till detta avtal, och 20 regeringar som svarar för minst 65 procent av nettoimporten, enligt bilaga B till detta avtal, före angivna datum har undertecknat detta avtal i enlighet med artikel 37, moment (2)a, eller deponerat sina instrument för ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning.

(2) Detta avtal skall träda i kraft provisoriskt den 1 juli 1983 eller när som helst därefter, om tre regeringar som svarar för minst 85 procent av nettoexporten, enligt bilaga A till detta avtal, och 20 regeringar som svarar för minst 65 procent av nettoimporten, enligt bilaga B till detta avtal, före angivna datum har undertecknat detta avtal i enlighet med artikel 37, moment (2)a, eller deponerat sina instrument för ratifikation, antagande eller godkännande eller enligt artikel 39 meddelat depositarien att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 January 1984, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement pursuant to article 37, paragraph 2(a), or have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable and to decide to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. While this Agreement is in force provisionally under this paragraph, those Governments which have decided to put this Agreement into force provisionally among themselves in whole or in part shall be provisional members. Such Governments may meet to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves, or continue in force provisionally, or terminate.

4. For any Government that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, it shall enter into force for that Government on the date of such deposit.

5. The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

#### Article 41

##### *Accession*

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to deposit their instruments of accession by the time limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

#### Article 42

##### *Amendments*

1. The Council may, by special vote, rec-

(3) Om kraven för ikraftträdande enligt moment (1) eller moment (2) i denna artikel ej har uppfyllts den 1 januari 1984, skall Förenta nationernas generalsekreterare inbjuda de regeringar som har undertecknat detta avtal i enlighet med artikel 37, moment (2)a eller deponerat instrument för ratifikation, antagande eller godkännande eller meddelat depositarien att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt, att så snart det är praktiskt möjligt sammanträda och besluta att detta avtal skall träda i kraft provisoriskt eller definitivt dem emellan, helt eller delvis. Under den tid då detta avtal är i kraft provisoriskt enligt detta moment, skall de regeringar som har beslutat att detta avtal skall träda i kraft provisoriskt dem emellan, helt eller delvis, vara provisoriska medlemmar. Dessa regeringar kan sammanträda för att se över situationen och besluta huruvida detta avtal skall träda i kraft slutgiltigt dem emellan eller fortsätta att vara i kraft provisoriskt eller upphöra att gälla.

(4) För varje regering som deponerat sitt instrument för ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning efter detta avtals ikraftträdande, skall detta avtal träda i kraft från tidpunkten för depositionen.

(5) Förenta nationernas generalsekreterare skall sammankalla rådet till dess första sammanträde snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande.

#### Artikel 41

##### *Anslutning*

(1) Till detta avtal skall regeringar i alla stater kunna ansluta sig på av rådet fastställda villkor, som skall innefatta en tidsgräns för deposition av anslutningsinstrument. Rådet kan emellertid bevilja förlängd tid för regeringar som ej har möjlighet att deponera sina anslutningsinstrument inom den tidsgräns som föreskrivits i anslutningsvillkoren.

(2) Anslutningen skall träda i kraft när ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien.

#### Artikel 42

##### *Ändringar*

(1) Rådet kan med kvalificerad majoritet

ommend an amendment of this Agreement to the members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the exporting members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from members constituting at least two thirds of the importing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the importing members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend the period for acceptance of the amendment for that member. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

#### Article 43

##### *Withdrawal*

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90

rekommendera medlemmarna en ändring av detta avtal.

(2) Rådet skall fastställa ett datum före vilket medlemmarna skall underrätta depositarien om att de godtagit ändringen.

(3) En ändring skall träda i kraft 90 dagar efter det att depositarien har mottagit meddelande om godkännande från medlemmar utgörande minst två tredjedelar av exportmedlemmarna och svarande för minst 85 procent av exportmedlemmarnas röster samt från medlemmar utgörande minst två tredjedelar av importmedlemmarna och svarande för minst 85 procent av importmedlemmarnas röster.

(4) Sedan depositarien har informerat rådet om att kraven för ändringens ikraftträdande har uppfyllts och oaktat bestämmelserna i moment (2) i denna artikel rörande av rådet fastställt datum, kan en medlem fortfarande avge meddelande till depositarien om att den godkänner ändringen, förutsatt att detta meddelande avges innan ändringen träder i kraft.

(5) Varje medlem som inte har avgett meddelande om sitt godkännande av en ändring före den tidpunkt då ändringen träder i kraft skall från denna tidpunkt upphöra att vara part i detta avtal, såvida ej medlemmen har övertygat rådet om att godkännandet ej har kunnat lämnas i tid till följd av konstitutionella eller institutionella svårigheter, samt rådet beslutar att bevilja medlemmen ytterligare tid för godkännande av ändringen. Sådan medlem skall ej vara bunden av ändringen förrän den har avgett meddelande om sitt godkännande av ändringen.

(6) Om kraven för ändringens ikraftträdande inte har uppfyllts vid den av rådet i enlighet med moment (2) i denna artikel fastställda tidpunkten, skall ändringen anses återkallad.

#### Artikel 43

##### *Frånträde*

(1) En medlem kan frånträda detta avtal när som helst efter dess ikraftträdande genom skriftligt meddelande till depositarien. Medlemmen skall samtidigt informera rådet om den vidtagna åtgärden.

(2) Frånträdet skall träda i kraft 90 dagar

days after the notice is received by the depositary.

#### Article 44

##### *Exclusion*

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. One year after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

#### Article 45

##### *Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment*

1. In accordance with this article, the Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

(a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 42;

(b) Withdrawal from this Agreement under article 43; or

(c) Exclusion from this Agreement under article 44.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has received an appropriate refund under this article shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such a member be liable for any deficit incurred by the Organization after such refund has been made.

#### Article 46

##### *Duration, extension and termination*

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend or renegotiate this Agreement or to terminate it.

2. Before the expiry of the five-year period

efter det att depositarien mottagit meddelande därom.

#### Artikel 44

##### *Uteslutning*

Om rådet fastställer att någon medlem bryter mot sina åtaganden enligt detta avtal och vidare fastställer att sådan överträdelse avsevärt hindrar den i avtalet förutsedda verksamheten, kan det med kvalificerad majoritet utesluta medlemmen från avtalet. Rådet skall omedelbart underrätta depositarien om detta. Ett år efter dagen för rådets beslut skall medlemmen upphöra att vara part i detta avtal.

#### Artikel 45

##### *Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring*

(1) I enlighet med denna artikel skall rådet fastställa avräkning med en medlem som upphör att vara part i detta avtal på grund av:

(a) ogillande av ändring i detta avtal enligt artikel 42;

(b) frånträde från detta avtal enligt artikel 43; eller

(c) uteslutning från detta avtal enligt artikel 44.

(2) Rådet skall innehålla bidrag som inbetalts till förvaltningskontot av en medlem som upphör att vara part i detta avtal.

(3) En medlem som har mottagit tillbörlig återbetalning enligt denna artikel skall ej vara berättigad till någon andel av behållningen vid organisationens avveckling eller av organisationens övriga tillgångar. Ej heller skall sådan medlem vara ansvarig för underskott som organisationen ådragit sig efter sådan återbetalning.

#### Artikel 46

##### *Giltighetstid, förlängning och upphörande*

(1) Detta avtal skall gälla under en period av fem år efter dagen för dess ikraftträdande, om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar att förlänga eller omförhandla det eller att låta det upphöra.

(2) Före utgången av den i moment (1) i

referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for a period not exceeding two years and/or to renegotiate it.

3. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, negotiations for a new agreement to replace this Agreement have not yet been concluded, the Council may, by special vote, extend this Agreement for a period to be decided by the Council.

4. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

5. If a new international jute agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement pursuant to paragraphs 2, 3 or 4 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

6. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

7. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

8. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

#### Article 47

##### *Reservations*

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

denna artikel nämnda femårsperioden kan rådet med kvalificerad majoritet besluta att förlänga detta avtal för en period som ej överstiger två år och/eller att omförhandla det.

(3) Om före utgången av den i moment (1) i denna artikel nämnda femårsperioden förhandlingar om ett nytt avtal i stället för detta avtal ännu ej har avslutats, kan rådet med kvalificerad majoritet förlänga detta avtal för en period som rådet beslutar.

(4) Om före utgången av den i moment (1) i denna artikel nämnda femårsperioden ett nytt avtal i stället för detta avtal har förhandlats fram men ännu ej trätt i kraft slutgiltigt eller provisoriskt, kan rådet med kvalificerad majoritet förlänga detta avtal till dess att det nya avtalet har trätt i kraft provisoriskt eller slutgiltigt.

(5) Om ett nytt internationellt juteavtal har förhandlats fram och träder i kraft under en period då detta avtals giltighetstid är förlängd i enlighet med moment (2), (3) eller (4) i denna artikel, skall detta avtal upphöra vid det nya avtalets ikraftträdande.

(6) Rådet kan när som helst med kvalificerad majoritet besluta att detta avtal skall upphöra med verkan från den tidpunkt som rådet fastställer.

(7) Utan hinder av detta avtals upphörande skall rådet äga fortsatt bestånd under en period ej överstigande 18 månader för att utveckla organisationen, däri inbegripet att avsluta räkenskaperna. Under denna tid skall rådet, under förbehåll av relevanta beslut som skall fattas med kvalificerad majoritet, ha de befogenheter och uppgifter som erfordras för dessa ändamål.

(8) Rådet skall underrätta depositarien om varje beslut som fattas i enlighet med denna artikel.

#### Artikel 47

##### *Reservationer*

Reservationer får ej göras beträffande någon av bestämmelserna i detta avtal.

Till bestyrkande härav har undertecknade, vederbörligen bemyndigade därtill, undertecknat detta avtal angivna dagar.



DONE at Geneva on the first day of October, one thousand nine hundred and eighty-two, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

SOM SKEDDE i Genève den första oktober nittion hundra åttiotvå. Texterna till detta avtal på arabiska, engelska, franska, ryska och spanska<sup>1</sup> språken äger lika vitsord.

<sup>1</sup> De arabiska, franska, ryska och spanska texterna här här uteslutits.

## ANNEX A

**Shares of Individual Exporting Countries in Total Net exports of Jute and Jute Products of Countries Participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, as Established for the Purposes of Article 40**

	<i>Percentage</i>
Bangladesh	56.668
Brazil	0.921
India	31.457
Nepal	3.452
Peru	0.097
Thailand	7.405
Total	<b>100.000</b>

## BILAGA A

**Individuella exportländers andelar av den totala nettoexporten av jute och juteprodukter från deltagande länder i Förenta nationernas konferens för jute och juteprodukter 1981, fastställda för tillämpningen av artikel 40.**

	<i>Procentandel</i>
Bangladesh	56,688
Brasilien	0,921
Indien	31,457
Nepal	3,452
Peru	0,097
Thailand	7,405
Summa	<b>100,000</b>



## ANNEX B

Shares of Individual Importing Countries and Groups of Countries in Total Net Imports of Jute and Jute Products of Countries Participating in the United Nations Conference on Jute and Jute Products, 1981, as Established for the Purposes of article 40

	<i>Percentage</i>
Algeria	0.916
Australia	7.067
Austria	0.252
Bulgaria	1.572
Canada	1.702
Colombia	0.000
Costa Rica	0.000
Cuba	5.258
Czechoslovakia	1.236
Ecuador	0.000
Egypt	2.747
El Salvador	0.542
European Economic Community	16.316
Belgium-Luxembourg	2.892
Denmark	0.313
France	2.778
Germany, Federal Republic of	2.831
Greece	0.420
Ireland	0.366
Italy	1.244
Netherlands	1.740
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	3.732
Finland	0.191
Ghana	0.336
Hungary	0.420
Indonesia	2.366
Iran	1.915
Japan	5.952
Madagascar	0.350
Malaysia	0.160
Malta	0.000
Mauritania	0.008
Mexico	0.359
Nicaragua	0.122
Nigeria	0.626
Norway	0.168
Pakistan	7.547

## BILAGA B

Individuella importländers och ländergrupperns andelar av den totala nettoimporten av jute och juteprodukter till deltagande länder i Förenta nationernas konferens för jute och juteprodukter 1981, fastställda för tillämpningen av artikel 40.

	<i>Procentandel</i>
Algeriet	0,916
Australien	7,067
Bulgarien	1,572
Canada	1,702
Colombia	0,000
Costa Rica	0,000
Cuba	5,258
Ecuador	0,000
Egypten	2,747
El Salvador	0,542
Europeiska ekonomiska gemenskapen	16,316
Belgien-Luxemburg	2,892
Danmark	0,313
Frankrike	2,778
Grekland	0,420
Irland	0,366
Italien	1,244
Nederländerna	1,740
Storbritannien	3,732
Västtyskland	2,831
Filippinerna	0,259
Finland	0,191
Förenta staterna	16,644
Ghana	0,336
Indonesien	2,366
Irak	1,915
Japan	5,952
Jugoslavien	1,526
Madagaskar	0,350
Malaysia	0,160
Malta	0,000
Mauretanien	0,008
Mexico	0,359
Nicaragua	0,122
Nigeria	0,626
Norge	0,168
Pakistan	7,547

	<i>Percentage</i>		<i>Procentandel</i>
Philippines	0.259		
Poland	1.221	Polen	1,221
Republic of Korea	0.443	Republiken Korea	0,443
Romania	0.885	Rumänien	0,885
Saudi Arabia	0.313	Saudiarabien	0,313
		Schweiz	0,267
Senegal	0.023	Senegal	0,023
		Sovjetunionen	11,729
Spain	0.664	Spanien	0,664
Sudan	3.846	Sudan	3,846
Sweden	0.046	Sverige	0,046
Switzerland	0.267		
Syrian Arab Republic	1.740	Syrien	1,740
Tunisia	0.328	Tanzania	0,702
Turkey	1.160	Tjeckoslovakien	1,236
Union of Soviet Socialist Republics	11.729	Tunisien	0,328
United Republic of Tanzania	0.702	Turkiet	1,160
United States of America	16.644	Ungern	0,420
Venezuela	0.053	Venezuela	0,053
Yugoslavia	1.526	Zaire	0,023
Zaire	0.023	Österrike	0,252
	<b>Total 100.000</b>		<b>Summa 100,000</b>